

**CUP: B99F19000050007 - B89F19000000007 - B19E19000020007-  
B89E19000060007 - B39E19000140007 - B69E19000100007 - B59E19000120007-  
B49E19000010007 - B79E19000120007 - B59E19000130007 - B39E19000150007  
e altri CUP relativi ad altri eventuali interventi che verranno assegnati alla  
Fondazione AFC.**

**CIG ZDF2B9E069**

## **COMUNICAZIONE DI AGGIUDICAZIONE**

Acquisizione in economia ai sensi dell'art. 36 comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 50/2016, previa consultazione di più operatori economici, del servizio di sottotitolazione per l'annualità 2020 nell'ambito degli interventi "APULIA CINEFESTIVAL NETWORK 2019/2020", "Viva Cinema – Promuovere il Cinema e Valorizzare i Cineporti di Puglia 2019/2020" ed eventuali futuri interventi che verranno assegnati alla Fondazione AFC nell'ambito delle risorse del Patto per la Puglia FSC 2014-2020 o a valere su risorse del Bilancio Ordinario della Fondazione AFC.

**(rif. Determinazione Dirigenziale Prot. Nr. 0387/20/U del 05/02/2020)**

Si rende noto che la procedura in epigrafe si è conclusa con l'aggiudicazione alla seguente società:

- **Artis Project Srl – C.F. 02228890568** ai costi di seguito dettagliati, oltre IVA:
  - Traduzione (da lista dialoghi e/o lista sottotitoli), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2). Lungometraggi (70'-120') per € 8,00 l'ora;
  - Traduzione (da lista dialoghi e/o lista sottotitoli), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Corto e Mediommetraggi (15'-69') per € 8,00 l'ora;
  - Traduzione (da sub su video, senza lista), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Lungometraggi (70'-120') per € 8,00 l'ora;
  - Traduzione (da sub su video, senza lista), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Corto e Mediommetraggi (15'-69') per € 8,00 l'ora;



APULIA  
FILM  
COMMISSION

Fondazione Apulia Film Commission

PI 06631230726 CF 93332290720

[apuliafilmcommission.it](http://apuliafilmcommission.it) email@apuliafilmcommission.it

[f apuliafilmcommission](https://www.facebook.com/apuliafilmcommission) [t apuliafilmcomm](https://www.twitter.com/apuliafilmcomm)

- Traduzione (da video senza sub in lingua ING/FRA/SPA/TED) adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Lungometraggi (70'-120') per € 11,00 l'ora;
- Traduzione (da video senza sub in lingua ING/FRA/SPA/TED) adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Corto e Mediommetraggi (15'-69') per € 11,00 l'ora;
- Proiezione sottotitoli da file già tradotto (incluso eventuale adattamento + repliche nel numero massimo di 2) Lungometraggi (70'-120') per € 2,00 l'ora;
- Proiezione sottotitoli da file già tradotto (incluso eventuale adattamento + repliche nel numero massimo di 2) Corto e Mediommetraggi (15'-69') per € 2,00 l'ora;
- Traduzione file srt Lungometraggi (70'-120') per € 6,50 l'ora;
- Traduzione file srt Corto e Mediommetraggi (15'-69') per € 6,50 l'ora;

Bari, 05/02/2020

IL DIRETTORE GENERALE

Dott. Antonio Parente

<b>CIG</b>	ZDF2B9E069
<b>STRUTTURA PROPONENTE</b>	FONDAZIONE APULIA FILM COMMISSION
<b>OGGETTO DEL BANDO</b>	servizio di sottotitolazione per l'annualità 2020 nell'ambito degli interventi "APULIA CINEFESTIVAL NETWORK 2019/2020", "Viva Cinema – Promuovere il Cinema e Valorizzare i Cineporti di Puglia 2019/2020" ed eventuali futuri interventi che verranno assegnati alla Fondazione AFC nell'ambito delle risorse del Patto per la Puglia FSC 2014-2020 o a valere su risorse del Bilancio Ordinario della Fondazione AFC.
<b>PROCEDURA DI SCELTA DEL CONTRAENTE</b>	Affidamento diretto con il criterio del minor prezzo, ai sensi dell'art. 36 comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 50/2016, previa consultazione di più operatori economici
<b>ELENCO DEGLI OPERATORI</b>	Raggio Verde Sottotitoli Srl – via Santa Croce di Gerusalemme 97, Roma  Laser S. Film Srl – Via Flaminia, 999 Roma  Associazione Culturale SudTitles – Via Valdemone 57 – 90144 Palermo  Artis Project Srl – C.F. 02228890568  Backlight Digital Srl – Via Rossano Calabro, 1 – Grottaferrata (RM)
<b>AGGIUDICATARIO</b>	Artis Project Srl – C.F. 02228890568
<b>IMPORTO DI AGGIUDICAZIONE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Traduzione (da lista dialoghi e/o lista sottotitoli), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2). Lungometraggi (70'-120') per € 8,00 l'ora;</li> <li>○ Traduzione (da lista dialoghi e/o lista sottotitoli), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Corto e Mediometrageggi (15'-69') per € 8,00 l'ora;</li> <li>○ Traduzione (da sub su video, senza lista), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Lungometraggi (70'-120') per € 8,00 l'ora;</li> <li>○ Traduzione (da sub su video, senza lista), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2)</li> </ul>

	<p>Corto e Mediometraggi (15'-69') per € 8,00 l'ora;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Traduzione (da video senza sub in lingua ING/FRA/SPA/TED) adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Lungometraggi (70'-120') per € 11,00 l'ora;</li> <li>○ Traduzione (da video senza sub in lingua ING/FRA/SPA/TED) adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Corto e Mediometraggi (15'-69') per € 11,00 l'ora;</li> <li>○ Proiezione sottotitoli da file già tradotto (incluso eventuale adattamento + repliche nel numero massimo di 2) Lungometraggi (70'-120') per € 2,00 l'ora;</li> <li>○ Proiezione sottotitoli da file già tradotto (incluso eventuale adattamento + repliche nel numero massimo di 2) Corto e Mediometraggi (15'-69') per € 2,00 l'ora;</li> <li>○ Traduzione file srt Lungometraggi (70'-120') per € 6,50 l'ora;</li> <li>○ Traduzione file srt Corto e Mediometraggi (15'-69') per € 6,50 l'ora;</li> </ul>
<p><b>TEMPI DI COMPLETAMENTO DEL SERVIZIO</b></p>	<p>31/12/2020</p>